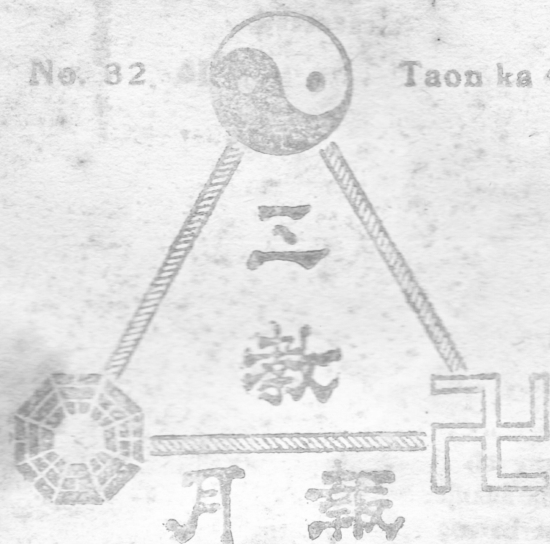


Mei 1937.

No. 32.

Taon ka 4.



SAM KAUW GWAT PO

Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia, Menado, Telokbetong dan Samarinda.

ARTIKEL SPECIAAL DALEM INI NUMMER:

Peladjaran Theosofie dengan kaada'an doenta djeman sekarang Kamandjoerannja Klienteng Kwawim di Banten (Penoetoep).

Peladjaran dari Khong Tjoe Fatsa Tee, oleh Toean Tjia Djoe Tilat.

Kabar Administratie.

Dengen membilang banjak trima kasih kita soedah trima kiriman oewang boeat membajar abonement Sam Kauw Owat Po dari toean-toean jang terseboet di bawah ini:

Liem Heng Oie f 2,25.

Tan Ging Bie, Lo Piet Sian, Nio Hoi Tong, Goeij Kim Hock, á f 1,50.

Nio Tjioe Hien, Tan Soen Djie, Mevr. T. H. Njoo, Opuw Ho, Ong Hong Ing, á f 0,75.

Pembajaran diatas jang ditrima sampe 10 April 1937.

Pembajaran jang dirangkep dengan *Moestika Dharma* atawa *Moestika Romans* ada dimaloemken dalem itoe masing-masing maandblad sendiri. Pembajaran jang ditagi dengan postkwitantie, agent atawa rekening looper, tida dimaloemken.

DJANGAN AJAL LAOI,

PESENLAH DENGON LANTES.
SALINAN DAN PEROENDINGAN TENTANG
THAY HAK

大學

Kitab jang berisik azas atawa poko dasar dari peladjarannja Seng Djln Khong Hoe Tjoe, jang haroes diketaoei oleh sasoeatoe orang jang fahamken peladjaran batin. Dalem ini boekoe boekan tjemah itoe peladjaran disalin dengan djelas, tapi djoega droendingken dan diterangin maksoednja satoe per satoe soepaja siapa jang batja bisa mengarti betoel.

Terdjilid doea matjem:

Dalem djilidan biasa f 1,60.

Pake carton dengan terdjait benang dan omslag indah f 2,10.

Aangeteekend tambah f 0,20.

Abonne ini maandblad traoesah kirim oewang di moeka.

BOEKHANDEL „MOESTIKA”

TJITJOEROEG (Preanger).

Klenteng Kambing Item di Chengtu, Szechuan.

Ini klenteng, jang tjara Tionghoa dinamain klenteng Cheng Yang Kung atawa diseboet djoega Cheng Yang Kuan, dimana katanja pada djeman doeloe Lao Tze telah pernah berdiam, ada terletak doea pal djaoenja dari pintoe kota Chengtu. Inilah ada teritoeng satoe dari klenteng-klenteng jang paling indah di Szechuan, dan antara pendirian-pendiriannja jang paling termashoer ada djoega satoe paseban segi delapan jang dirias sama oekiran-oekiran loear biasa aloesnja.

Salaennja mempoenjai perhoeboengan sama Lao Tze, dalem ini Klenteng Kambing Item poen ada terdapat djoega beberapa peringetan jang berhoeboeng dengan hikajat, dan antaranja, jang paling menarik dan menjedihkan, adalah saboeah koeboeran besar jang letaknja tida djaoe dari itoe tempat, dimana ada dikoeboer majitnja orang-orang pande dan sastrawan jang soedah diboenoeh oleh satoe kepala brandal nama Chang Hsien Chung jang berkoeasa dalem provincie Szechuan koetika ahala Ming soedah ampir moesna. Ini kepala brandal ada terkenal sabagi satoe dari manoesia-manoesia paling kedjem jang pernah tertjatet dalem hikajat Tiongkok, dan selama ia berkoeasa di Szechuan, itoe provincie jang sanget mamoeer telah soesoet pendoedoeknja lantaran diboenoeh, dipêrês, atawa mati kalaparan, dan banjak djoega jang melarikan diri. Achirnja Pamerintah Manchu (Thay Tjeng), jang menggantikan ahala Beng, soedah kirim tentara di bawah prentahnja Prins Su dan Wu San Kuei, jang soedah berhatsil meroeboehken kakeoesa'annja Chang Hsien Chung dan itoe kepala brandal sendiri telah binasa dalem peperangan di Hsichung.

Antara kakedjeman-kakedjeman jang dilakoeken oleh itoe orang boeas, adalah itoe pembasmian pada orang-orang pande jang tinggal teringet sampe sekarang, boekan sadja dari kedjemnja, tapi djoega dari akalnja jang sanget boesoek. Ia ondang itoe orang-orang sastrawan dari antero provincie aken berkoem-

poel dalem itoe klenteng, katanja hendak diadjak berempoek aken boeka^s roemah-roemah pergoeroean oentoek mendidik rahajat ka djalanan jang bener. Koetika marika samoea soedah berkoempoel lantes marika ditangkep dan dibinasaken zonder ampoen lagi, kerna Chang Hsien Chung, seperti djoega Tjin Sih Ong, kaliatan sanget membentji pada orang-orang terpeladjar dan sastrawan jang selaloe tentangin ia-poenja prilakce jang djahat.

Itoe koeboeran besar, jang masih ada sampe sekarang, terkenai sabagi Sui Tsai Fen, dan dipandang sabagi tempat soetji.



Pasebau segi delapan jang amat indah di Klenteng Kambang Item di Chengtu, Szechuan.

Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,
SAM KA UW HWE BATAVIA, MENADO, TELOK-
BETONG DAN SAMARINDA.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abbonement perkwartaal f 0,75 Pembayaran dimoeka
Kaloe berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans, boeat ini maandblad tjoemah tambah per
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berdami.*

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

Kritiek dan Tjelahan terhadap Lezing-lezing Kabatinan.

Dimana sadja ada berdiri pakoempoelan kabatinan, disitoe moesti terdapat orang-orang jang bikin lezing atawa chotbah, jang verslagnja terkadang dimoeat atawa disiarken dalem berbagi-bagi madjallah atawa orgaan dari itoe pakoempoelan. Antara itoe orang-orang jang menjataken pikirannja dalem hal agama atawa peladjaran filosofie dari Nabi-nabi dan Goe-roe-goeroe Kabidjaksana'an, tentoe sadja tida samoea ada sampe tjoekoep kapandean atawa pengartiannja. Laen dari itoe, dalem soeal-soeal jang samar dan roe-wet seperti kabanjakan sifatnja filosofie jang tinggi, ampir tida ada satoe orang biasa jang mempoenjai kapandean tjoekoep, kerna saorang jang pengartiannja sampoerna betoel hingga apa jang ia bilang belon pernah salah, itoelah soedah boekan teritoeng lagi manoesia biasa, hanja termasoek dalem kalangan soetji jang digelar Meester, Sian-soe, Initiate, atawa sedikitnja poen soedah termasoek di kalangan Koen-tjoe!

Lantaran orang-orang jang biasa berchotbah atawa bikin lezing dalem pertemoean-pertemoean dari pakoempoelan kabatinan boleh dibilang rata-rata ada terdiri dari orang-orang biasa, dan malah di antaranja ada banjak jang baroe beladjar, maka tentoe sadja sabagian besar poenja boeah pikiran masih banjak kakoerangan dan kakliroeannja. „To err is human,“ kata Shakespeare. Berboeat kasalahan itoelah ada djamaknja manoesia. Maka kapan ada satoe spreeker atawa spreekster dalem lezing atawa chotbahnja di satoe pertemoean dari pakoempoelan kabatinan, ada bitjara jang kaliatannja melantoer atawa kliroe, kapan itoe kasalahan boekan disengadja dan tida mengandoeng maksoed djelek dan tida memberi kasoedahan tida enak, ada lebih baik dikasih liwat sadja, dan kapan satoe pendenger merasa haroes aken oendjoek itoe kakliroe an soepaja laen kalih ia tida oelangen poelah, ada lebih manis dan dermawan kapan di laen tempo ia koendjoengin padanja boeat beriken itoe nasehat, djangan lantes dibantah disitoe djoega.

Perbantahan adoe lidah dalem pertemoean kabatinan aken korek tjatjatnja orang poenja pembitjara'an, boleh dipastiken selaloe nanti membawa kasoedahan tida enak, hingga tida tjotjok dengan itoe pakoempoelan poenja toedjoean jang baik. Saorang jang bertabeat keras dan kepala batoe, kapan ditegor dan dioendjoek kakliroeannja di moeka oemoem, terkadang mendjadi nekat dan lantes bélaken iapoenja standpunt mati-matian, sedeng kapan itoe orang poenja tabeat lemah dan penakoet atawa pemaloean, hatinja bisa lantes mengkêrêt atawa dingin, hingga tida brani bikin lezing lagi, Maka terhadap toekang menjelah dan kritiek jang tida poenja pertimbangan atas perasa'an hatinja laen orang, haroeslah pemimpin dari itoe pertemoean djangan kasih terlaloe banjak kamerdika'an aken boeka soearanja jang meroesak

LEZING CONGRES THEOSOFIE DI BANDOENG.

boeni dalem batin kita, hanja moesti kasih liat boeah atawa pengaroehnja dalem kita poenja kahidoepan sahari-hari. Maka satoe pergerakan sabagi ini pakoempoelan Theosofie jang toedjoeannja teroetama boeat kabatinan, moesti djoega menjangkoet pada kamadjoean lahir, moesti tjampoer segala tindakan jang bisa menambahin kabaekan dan kaselametannja pergaoelan hidoep, kamadjoennja kabledjikan dan priboedi, katentremannja doenia, dan mendjalarnja ka'adilan dan persama'an antara manoesia segala bangsa.

Aken sampeken ini toedjoean, Theosofie moesti djoega bitjaraken soeal-soeal politiek, saorang Theosoof moesti tjampoer politiek sakedar sabagi alat boeat menjampeken toedjoeannja, atawa sedikitnja poen moesti taro perhatian pada segala gerakan penting jang terdjadi dalem doenia, jang bisa memberi pengaroeh pada pergaoelan hidoep dari manoesia. Tapi Theosofie boekan meroepaken satoe pakoempoelan politiek dan tida mendjadi satoe party sendiri, hanja berdaja-oepaja aken bikin soepaja orang banjak dapet liat dan menjetoedjoei pada itoe poko oetama dari peladjaran Theosofie, jaitoe angen-angen boeat tjiptaken persoedara'an oemoem antara samoea manoesia di seloeroeh doenia dengen tida membedaken warna koelit, kabangsa'an, agama, dan lelaki atawa prampoean. Ini angen-angen jang dikamoekaken oleh pergerakan Theosofie ada dipandang sabagi obat satoe-satoenja jang paling mandjoer dan berhatsil aken tjiptaken kamamoeran dan katentremen doenia dan kaselametannja sekalian manoesia.

Boeat boektiken kabenerannja ini anggepan, sekarang saja maoe bikin pemandangan tentang ka'ada'an doenia dari ini tempo.

Soedara-soedara!

Terlebih doeloe saja maoe bitjaraken ka'ada'an di

Indonesia, dimana sadari moelai ini taon, berhoeboeng dengan didjatohkennja harga oewang, perdagangan kaliatan moelai rame, hingga di sana-sini orang menjataken, tempo jang baek atawa djeman jang mamoe soedah dateng kombali dan itoe bahaja malaise soedah berächir. Dan itoe tanda-tanda dari perbaekan memang soedah kaliatan mata, hingga tida saorang bisa menjangkal. Tetapi apa ini djeman mamoe betoel-betoel aken menjenangkan pada samoea pendoedoek dari ini negri, itoelah masih moesti disangsiken, sebab ongkos kahidoepan tambah hari semingkin naek, hingga di sana-sini timboel treakan dari hal gadji tida tjoekoop. Begitoelah di djeman malaise mengamoek keras orang *bertreak* sebab gadji-gadji ditoe-roenin, dilepas dari pakerdja'an, terpaksa hidoep mengangoer, dan laen-laen kasoésahan. Sekarang, baroe sadja ka'ada'an berobah baek sedikit, lantes di sana-sini orang *mengeloeh*, harga barang-barang kaperloean naek terlaloe tinggi, hatsii dan gadji tida menjoekoepin boeat hidoep, dan sabaginja lagi. Djadi tegesnja, moesim djelek atawa moesim baek, *treakan dan keloehan berdjalan teroes*.

Di segala negri dalem doenia ka'ada'annja begitoe djoega. Kapan economie sedeng djelek, rame kadengeran soera treakan dari kaoem werkloos atawa pengangoeran, sedeng kaloe ka'ada'an moelai baek, timboel pergolakan dan pemogokan sebab gadji atawa oepahan tida menjoekoepi, barang kaperloean sehari-hari harganja terlaloe tinggi, dan banjak laen-laen lagi.

Ada negri jang kaoem boeroehnja dianggep bisa hidoep bersama familienja dengan hatsil beberapa cent satoe hari; ada negri jang pada kaoem pengangoeran biasa diberi toendjangan tiga atawa ampat poeloeh roepia saboelan!

Ada negri jang kaoem boeroehnja dianggep soe-

dah dapet bajaran sampe bagoes kaloe trima tiga atawa ampat poeloeh cent satoe hari; tapi ada djoega negri jang segala toekang batoe dan toekang kajo pernah dapet bajaran sampe sapoeloeh dollar satoe hari dan pergi ka tempat pakerdja'annja dengan naek auto kapoenja'annja sendiri!

Itoe imbangan jang tida sama rata, jang satoe golongan terlaloe tinggi dan jang laen terlaloe rendah, bisa tertampak di mana-mana. Dan jang banjak menjomel, bertreak, mengeloeh, tida merasa poeas, boekan tjoemah golongan jang kahatsilannja paling ketjil dan hidoepnja paling melarat, tapi djoega jang dapet kahatsilan besar dan kadoedoekannja haroes diboeat mengiler oleh laen-laen golongan. Inilah ada dari lantaran soedah djadi kabiasa'an oemoem aken orang tjoba mendesek soepaja poenjaken kadoedoekan sa-baek-baeknja dan hatsil sabesar-besarnja jang bisa didapet.

Ini toedjoean boeat perbaeki kadoedoekan sendiri oemoemnja dibilang ada watek jang sawadjarnja dari manoesia dan dianggep bener dan sah djikaloe disampeken dengan ambil djalan jang pantes. Tetapi orang soedah loepa jang di ini djeman ka'ada'an doenia soedah berobah, hingga apa jang doeloe kaliatan bener dan pantes, sekarang mendjadi salah dan bisa timboelken kakaloetan.

Pada satoe atawa satengah abad jang laloe perhoeboengan antara satoe dengan laen bagian doenia tida begitoe rapet seperti sekarang ini. Dengan adanja kapal-kapal jang ladjoe, djalanan spoor jang sampurna, djalanan besar boeat kantaran motor jang bisa lari pesat, dan perhoeboengan sama pesawat oedara, dengan dibantoe lagi oleh radio dan sabaginja, negri-negri dan bangsa-bangsa djadi semingkin deket dan rapet satoe sama laen dan dagangan poen bisa terpoeter keras, hingga hatsil bagoes atawa djelek

dari panen gandoem di Canada oepamanja, bisa penga-roehin pasar gandoem di seloeroeh doenia ; djatohnja satoe firma jang berdagang lada di Mincing Lane, London, bisa bikin samoea soedagar lada di antero doenia alamken kasoesian, dan malah orang-orang priboemi jang mengebon lada di Lampoeng atawa Muntok poen kena alamken kasoekeran besar. Crisis dalem beurs di New York menjebakken pasar effec-ten di seloeroeh doenia d,adi tergontjang. Tembakan sama revolver di Sarajevo, Bosnia, membikin api pe-perangan menjalah di seloeroeh doenia, dan begitoe poen peperangan di Ethiopie dan di Spanje membikin banjak bangsa-bangsa toeroet tersangkoet.

Maka itoe di ini djeman tida bisa lagi aken satoe bangsa hidoep dalem kamamoeran dan katjoekoepan sedeng tetangga di sabelahnja ada dalem kamiskinan dan kelaparan ; kakaloetan pada negri jang satoe de- ngen gampang bisa menoelar pada negri jang laen. Satoe bangsa jang kaoem boeroehnja tida poeas de- ngen gadji tiga roepiah sahari, soedah tentoe industrie dan productennja terdesek dari pasar-pasar doenia lantaran kena disaingin oleh laen bangsa jang koeli- koeli fabrieknja bisa hidoep dengan gadji tiga poe- loeh cent satoe hari. Kasoedahannja timboel pengang- goeran besar, dan itoe orang-orang jang tida bisa dapet pakerdja'an moesti diongkosin oleh negri, dan lantaran belandja negri semingkin besar, moesti di- adakan padjek berat, jang tambah menghalangin ka- madjoeannja perdagangan dan industrie. Begitoe itoe crisis dari jang satoe soedah menjèrèt pada jang laen, sampe achirnja timboel perledakan besar jang bisa antjoerken doenia.

Kita-orang soedah liat bagaimana hatsil dari industrie di Japan soedah membandjirin pasar-pasar doenia de- ngen barang-barang jang djaoe lebih moerah dari boeatan Europa dan Amerika, hingga negri-negri ter-

paksa toetoe pin pintoe dan pasang tembok tarif jang sanget tinggi boeat singkirken itoe saingan soepaja industrie dari dalem negrinja sendiri tida djadi roesak. Negri-negri jang tida bisa adaken sendiri barang-barang kaperloean, telah goenaken perwatesan, atoeran toeker-menoeker barang, dan tjoba berdiriken fabriek-fabriek soepaja bisa penoehken segala apa jang perloe dengan hatsil dari dalem negrinja sendiri, tida oesah membeli dari laen negri. Di Indonesia sini orang soedah berdiriken fabriek tenoen, fabriek barang gelas, bola listrik, dan laen-laen kaperloean jang doeloe moesti dibeli dari laen negri. Dan sekarang doenia baroe sadja rasaken heibatnja saingan dari fihak Japan, satoe negri dengan delapan poeloh millioen rahajat; tapi nanti kaloe Indonesia poenja industrie soedah tjoe koep madjoe, begitoe poen Tiongkok dan India jang sekarang lagi bergerak keras ka djoeroesan industrialisatie, itoe persaingan pasti bakal djadi begitoe heibat hingga kasoedahannja soesah boeat diloekisken.

Pengharepannja negri-negri jang besarken industrienna, boekan tjoe mah boeat kaperloean sendiri, hanja teroetama hendak djoeal barang kahatsilannja ka dalem pasar-pasar doenia, jaitoe ka negri-negri jang penodoeknja tida bisa bikin atawa di dalem negrinja tida ada kaloe ar itoe matjem barang. Tetapi djikaloe itoe negri-negri jang sakean lama djadi *pembeli* sekarang bisa bikin sendiri itoe barang-barang denger harga moerah dan berbalik djadi *pendjoel*, orang poen bisa kira sendiri bagaimana kasoedahannja dengan itoe negri-negri jang koeli-koeli fabrieknja maoe hidoep besar dengan dapet bajaran mahal. Lantaran maoe poenjaken sendiri soember-soember dari barang bahan, maoe pegang monopolie pasar boeat madjoeken dagangannja, negri-negri jang koeat sekarang moelai goenaken perkosa'an, jaitoe jang dibilang

brute force, boeat rampas milik laen bangsa dengan djalan tjoerang atawa poen taloekin tetangga-tetanggajanja jang lebih lemah. Dirampasnja Ethiopie dan terlepasnja Manchuria dan Jehol dari Tiongkok tjoe-mah satoe permoelahan dari itoe perboeatan perkosa jang aken timboel dari lantaran persaingan dagang dan bereboet pasar doenia.

Tanda-tandanja bisa diliat bagaimana ada beberapa negri besar sekarang moelai kadjangkitan penjakit „kelaparan djadjahan,“ dan Duitschland soedah mendesek boeat minta dikasih kombali tanah-tanah djadjahannja dengan alesan rahajatnja senantiasaa bertambah banjak hingga perloe dipindah ka tanah djadjahan; Italie rampas Ethiopie dan Japan maoe berkoesa di Manchuria, djoega dengan alesan soepaja bisa dapet tempat aken kasih pindah rahajatnja jang kalebihan. Tapi jang paling aneh, itoe negri jang bilang rahajatnja soedah kalebihan, merasa *takoet sekalih* kaloe angka-angka kalahiran dalem negrinja kaliatan merosot toeroen; di Duitschland dan Italie orang berdaja segala matjem boeat bikin djoemblahnja rahajat semingkin tambah, hingga diadaken premie pada siapa jang poenja anak lebih dari ampat, dan di Japan pamerintah tindes dengan keras propaganda boeat perwatesken kalahiran. Di beberapa negri di Europa soedah diadaken segala matjem atoeran boeat menambahkan djoemblahnja rahajat dengan djalan adaken padjek extra pada orang jang tida maoe menika, adaken toendjangan pada orang jang poenja banjak anak, dan laen-laen lagi soepaja rahajat semingkin bertambah. Dan kapan rahajat soedah banjak, lantes maoe rampas laen bangsa poenja tanah dengan alesan *perloe adaken tempat boeat rahajat jang kalebihan!*

Ini ka'ada'an gandjil dan tida adil ada hatsil dari manoesia poenja menganoet dan memoedja pada commercialisme, pada toedjoean boeat mentjari ka-

oentoengan dan kakaja'an lahir. Djadinja disitoe ada tergenggem sifat kouwkati, atawa zelfzuchtig, jang tjoemah inget sadja kaoentoengan sendiri. Kasoedahan dari ini haloean nanti membikin dalem doenia teroes-meneroes timboel bentrokan tida brentinja, antara satoe bangsa dengan laen bangsa, satoe golongan dengan laen golongan, dan satoe koempoelan politiek dengan jang laen.

Satoe bangsa jang ka'ada'an economienja terdesek dan djadi moendoer, moesti sadja timboel pergolakan dalem negrinja. Kaoem boeroeh toedoe kapitalist jang bersalah, dan kapitalist salahken pamerentah jang kenaken padjek berat. Tapi jang paling aneh, negri dimana kaoem proletaar paling berkoeasa sendiri, satoe negri communist seperti di Rusland, djoega masih terdapat perasa'an *tida senang dan tida poeas*. Ini bisa diliat dari hal di itoe negri sabentar-bentar diketemoeken persekoetoean resia aken terbalikin pamerentahan, hingga banjak pemimpin-pemimpin jang ternama soedah dihoekoem mati.

Maka sekarang, soedara-soedara, kita orang haroes menanja: tjara bagaimanakah ini doenia bisa dibikin tentrem? Apakah tida ada djalan boeat kita-orang sampéken itoe angen-angen aken tjiptaken satoe doenia jang aman dan dami, dimana bangsa-bangsa hidoep roekoen seperti soedara?

Apatah kita-orang moesti mengandel sadja pada kapandeannja itoe staatsman-staatsman atawa pemimpin-pemimpin rahajat jang pegang keirdali dari pamerentahan?

Maski boleh djadi itoe pemimpin-pemimpin ada sampe pande dan tjakep, dan ada kandoeng ingetan baik boeat doenia saemoemnja, tetapi itoe Chiang Kai Shik, Hayashi, Roosevelt, Gandhi, Kemal, Mussolini, Hitler, Baldwin, Stalin, Leon Blum dan laen-laen lagi, samoea tjoemah pikir kapentingan negrinja

sendiri lebih doeloe, dan boeat kaoentoengan dan kaselamatan negri dan bangsanja sendiri, iaorang tida saberapa perdoeliken laen-laen bangsa djadi sangsara, kaloet atawa bankroet!

Ada lagi jang kira, kaselamatan dan kamamoeran doenia bisa terijapei dengan perantara'annja achli-achli economie dan wetenschap, jang nanti berdaja aken ringanken tanggoengan manoesia dengan pindahken segala pakerdja'an pada pesawat-pesawat, tenaga electris atawa motor, atawa obat-obatan kemia jang nanti bisa tjoeboekken segala apa jang kita-orang perloe. Tapi apa jang sabagitoe djaoe soedah kaliatan segala pertjoba'an ka itoe djoeroesan tjoeimah timboelken lebih banjak kakaloetan dan kasoeshan. Itoe tenaga machine, electris, motor dan sabaginja, tjoeimah membikin semingkin banjak kaoem boeroeh teroesir dari pasar-pasar pakerdja'an; daja oepanja dokter-dokter tetaneman, dan achli pertanian boeat tambahkan djoemblahnja hatsil boemi dan kebon, tjoeimah menerbitken overproductie atawa kaloear hatsil lebih banjak dari jang doenia perloe, hingga harganja itoe barang-barang djadi merosot lebih rendah dari ongkos mengerdjakennja, dan achirnja terpaksa diadaken restrictie atawa perwatesan.

Sabaliknja kita orang soedah saksiken, bagaimana itoe segala pesawat dan barang kemia soedah disediaken oentoek meroesak dan membinasakan sasama manoesia, beroepa segala matjem alat peperangan jang sanget heibat dan dibantoe lagi sama gas bera-tjoen dan sabaginja, hingga sekarang ampir di seloeroh doenia, teritoeng djoega di Indonesia sini, orang bersiap boeat adaken kedok-kedok boeat melawan gas!

Djadinja, soedara-socdara, ka mana sadja kita memandang, kita tida menampak laen dari kakoeatiran, katjoeriga'an dan kabentjian antara satoe dengan laen bangsa, antara satoe dengan laen party, hingga peng-

harepan boeat hari nanti dari manoesia ada kaliatan sanget gelap dan sêrêm.

Apatah sebabnja maka bisa djadi begini?

Tida laen, hanja sebab kabanjakan manoesia masih berkoekoeh hendak pegangin teroes itoe tabeat kouw-kati atawa selfishness, ingin hidoep dan senang sendiri, dengen tida perdoeliken nasif laen-laen orang, dengen tida insjaf jang ka'ada'an doenia soedah berobah dan berbeda djaoe dari satoe atawa poen sa-tengah abad jang laloe. Itoe kamadjoean lahir (materialistisch) aken djadi satoe bahaja bagi doenia kapan tida dibarengin dengen kamadjoean batin jang be-roepa moreel (priboe di) dan spiritueel (rohani) jang haroes berdjalan sama-sama. Tiada heran kaloe segala pertjoba'an sabagitoe djaoe telah djadi gagal atawa tjoemah bisa menahan boeat sabentaran, sebab orang tida pernah korek aken obatin akarnja penjakit, tjoemah tempelin kojo atawa zalf di sabelah loearnja s-dja jang bikin itoe ngêntèk djadi koerangan atawa ilang sabentaran, tapi *tida bisa semboeh*. Achli-achli tjoemah riboet pikir bagaimana moesti datengken kom-bali kamamoeran dan kadjaja'an dalem negrinja sendiri, memberi kapoeasan pada bangsanja jang bertreak dan koerang senang, sedeng poko dari doenia poenja kakaloetan adalah lantaran *manoesia poenja batin soe-dih katinggalan djaoe di belakang dari iapoenja kamadjoean lahir*.

Brangkalih ada jang nanti bilang, boeat menjoe-koepken kaperloean batin di doenia soedah ada ter-sedia agama-agama besar jang mengasih peladjaran loeas dan tinggi, dan bisa pimpin manoesia pada djalan dari kabeneran dan dapetken kamadjoean ro-hani. Tapi toch kaliatan pengaroeh agama tida tjoe-koep koeat boeat menahan manoesia poenja hawa nafsoe serakah. Apakah sebabnja djadi begitoe?

Kaloe maoe taoe, soedara-soedara, kenapa agama-

agama kaliatan tida berdaja boeat menjegah manoesia poenja kakaloetan batin, itoelah ada dari lantaran toedjoean dari agama atawa filosofie kabatinan jang baik dan soetji soedah dibikin samar dan kaloet oleh pangoet-pangoetnja sendiri, jang salah mengarti atawa sengadja poeter, sampe bisa menjotjokin sama tabeat dan kasoeka'annja sendiri jang tida baik dan tida bersih. Maski Nabi-nabi atawa Goeroe-goe-roe dari kabidjaksana'an selaloe mengadjar soepaja manoesia menjinta pada sasamanja machloek, berla-koe satjara soedara satoe sama laen, tetapi dalem practijk pangoet dari itoe masing-masing agama ada saling membentji, menghina dan memboesoekin satoe sama laen, dengen anggep agama atawa kapertjaja'annja sendiri ada jang paling baik, paling soetji, paling bersih, paling bener, sedeng jang laen-laen samoea djelek, bodo, tachajoel, berdosa dan menjesatkan!

Begitoelah sabalijnja dari mempersatoeken dan mempersoedaraken, itoe agama-agama malah mengasingken, mempetjahken dan mempermoesoehken manoesia, boekan sadja antara satoe dengen laen bangsa, malah antara sesama bangsa sendiri jang berlaenan agama dan kapertjaja'annja, hingga kasoedahannja, di dalem satoe negri, antara satoe bangsa, satoe kaoem, satoe koelawarga, dan malah antara soedara-soedara poetoesan peroet, bisa terbit karenggangan, pertentangan dan permoesoehan lantaran berlaenan pikiran dalem soeal agama. Begitoelah dari doeloe soedah ada ratoesan millioen djiwa manoesia jang dibinassen dalem peperangan agama atawa permoesoehan sebab agama; malah sampe sekarang, di ini djeman dari kamadjoean, masih teroes terdjadi pertjidra'an dan bekalahian *dari sebab agama!*

Maka itoe kita-orang ada perloe aken poenjaken samatjem pengartian batin jang menjotjokin sama ka-

perloean dari ini djeman, jang bisa penoehin itoe satoe kakoerangan jang sanget dirasaken oleh doenia, jaitoe samatjem peladjaran jang oetamakan persoe-dara'an antara segala bangsa dengan tida memandang deradjat, warna koelit, lelaki atawa prampoean, dan agama. *Dan djoestroe inilah ada toedjoean dan poko dasar jang teroetama dari pakoempoelan Theosofie!*

Apa jang dioetamakan dalem peladjaran Theosofie boekan barang baroe, kerna kapan diselidiki orang nanti dapetken itoe di dalem peladjaran dari samoea Nabi-nabi dan Goeroe-goeroe besar. Tapi Theosofie sekarang ini ada tambahin lagi apa-apa jang sanget perloe boeat di ini djeman, jaitoe pertjoba'an boeat dapetken persatoean dan katjotjokan dalem agama, sebab zonder disingkirken itoe palangan jang memisahken pangoet agama jang satoe dari jang laen, itoe persoe-dara'an tida bisa kadjadian. Inilah ada kapentingan pertama jang ada dikandoeng dalem angen-angen dari pakoempoelan Theosofie.

Aken tetapi kapan kita-orang bilang sadja, samoea agama ada satoe roepa dan orang-orang jang agamanja berlaenan haroes mendjadi sabagi soedara, soedah tentoe ini seroehan tida aken berhatsil kapan tida dibarengin deingen katerangan, pengadjaran, dengan disertaken alesan dan boekti boekti jang koeat aken mengoendjoek bagaimana itoe agama-agama atawa peladjaran batin ada berätsal dari satoe soember dan mempoenjai poko dasar jang sama, maski djoega bagian lapisan loearnja ada kaliatan berlaenan. Dan djoestroe ini pametjahan dan pembèbèran boeat oendjoek adanja persatoean dari soember dan sarinja agama-agama, ada djadi peladjaran jang sanget dikamoekaken dalem Theosofie. Inilah ada kapentingan besar kadoea jang ada dikandoeng dalem angen-angen Theosofie.

Laen dari itoe pakoempoelan Theosofie poenja toedjoean boekan seperti pakoempoelan-pakoempoelan

kabatinan jang laen, jang tjoba tarik orang soepaja menganoet peladjaran jang disiarken dengan *tinggalken* agamanja sendiri. Sabaliknja dari memboedjoek aken orang toeker agama, Theosofie malah mengadjar soepaja iapoenja leden *pegang tegoeh* dan *taro harga tinggi* pada itoe agama jang marika anoet, atawa jang dianoet oleh leloehoernja, dengan djalan mengoendjoek dan mengasih katerangan kabaekan dan kafaedahannja, hingga itoe orang tida sembarang pertjaja dengan satjara tjoepet dan memboeta, hanja berdasar atas *pengartian* jang terang dan djelas. Maka kapan ini toedjoean dan angen-angen dari pakoempoelan Theosofie bisa mendjalar dan disetoedjoei oleh seloeroeh doenia, itoe persoedara'an antara manoesia dari segala bangsa dan agama dengan perlahan nanti dimengarti kafaedahannja.

Brangkalih ada orang jang nanti bilang, ini angen-angen tjoemah samatjem impian jang bagoes dan indah tetapi soesah, atawa tida bisa, didjalanken kapan meliat soal-soel jang doenia hadepken ada begitoe soeker, kaloet dan roewet, kerna salaennja perbentjian bangsa dan pertentangan agama, ada djoega perselisihan economie, politiek, perbeda'an haloean dan banjak laen-laen lagi jang saban-saban menggemperken doenia.

Ini memang betoel. Peladjaran Theosofie *tida bisa* petjahken *samoeda* soal jang ada dihadepken oleh doenia sekarang ini; tetapi apa jang dikamoekaken ada mempoenjai dasar loeas boeat membikin *lebih gampang* kita-orang singkirken itoe segala perselisihan dan permoesoehan jang dihadepken sekarang.

Oepamanja, kita ambil sadja sekarang soal persoedara'an dengan tida memandang agama, bangsa, lelaki-prampoean atawa tingkatan deradjat. Djikaloe ini matjem peladjaran sekarang dihargain tinggi oleh pendoedoek dari Centraal Europa, nistjaja tida ada

pengedjeran dan penindesan pada bangsa Jahoedi; dan di Hindustan poen tida ada satoe golongan jang dinamain *untouchable* jang diperlakoeken seperti satengah manoesia. Laen dari itoe, apa jang dinamaken „persoedara'an“ boekan berarti satoe seboetan di bibir sadja, dan djoega boekan berlakoe di dalem medan perhimpoean dan kaloe soedah ada diloe ar lantes „*sija-sija — aing aing*,“ tida maoe kenal satoe sama laen. Di dalem itoe „persoedara'an“ moesti ada djoega symphie, katjinta'an dan kainginan boeat menoe loeng satoe pada laen. Dengan berdasar atas sympathie, kainginan menoe loeng dan bekerdja sama-sama, serta berlakoe adil dan pantes satoe sama laen, segala perselisihan dan salah mengarti ada lebih gampang disingkirken, segala soeal-soeal jang roewet dan soeker, jang memang biasanja di ini doenia bisa moentjoel dalem segala waktoe, lebih gampang dipetjahken dan dibikin beres.

Dalem Confucianisme (Khong Kauw) poenja kitab *Thay Hak* atawa Peladjaran Besar ada dimoeat satoe katerangan, tjara bagimana pakerdja'an jang soeker dan berat manoesia bisa beresken dengan berdasar atas katjinta'an. Di dalem itoe kitab poenja fatsal IX ajat 2 ada dicitjaken maloematnja radja Khong Ong jang membilang: „Berlakoelah sabagi djoega kae mendjaga satoe baji.“ Ini maloemat ada berhoeboeng sama soeal memberesin roemah tangga dan memerehantah negri dengan bener.

Oleh Rasoel Tjeng Tjoe itoe oedjar diterangin begini: „Djikaloel satoe iboe sasoenggoenja maoe perhatiken, maskipoen ia tida bisa mengarti dengan tjotjok betoel apa kamaeannja itoe baji, ia tida aken berlakoe jang menjar djae. Belon perna ada satoe gadis jang moesti beladjar lebih doeloe bagimana haroes merawat anak, soepaja komoedian bisa menika.“

Dengen ini katerangan maoe dioendjoek, lantaran

tjintanja satoe iboe pada iapoenja baji, maka ia bisa *mengarti* kainginan dan kaperloeanja itoe anak ketjil, oepama kaloe ia lapar, aoes, kadinginan, kagerahan dan laen-laen lagi; dan maskipoen boleh djadi doe-gahannja tida tjotjok betoel dengan apa jang itoe baji inginken, tapi lantaran terliti dan hati-hatinja ia tida bisa menjasar djaoe. Maka itoe maskipoen koetika masih gadis ia belon perna beladjar bagaimana moesti merawat anak, itoe iboe, dengan berdasar atas pri katjinta'an, bisa berboeat banjak kabaekan goena bajiña itoe.

Begitoe poen segala kasoesian dan ganggoean doenia jang berhoeboeng dengan soeal-soeal internasional atawa jang menjangkoet satoe bangsa dengan jang laen, kapan dioeroes dengan soemanget persoedara'an dan sympathie, nistjaja tida ada satoe apa jang soesah diberesken. Sabaliknja, segala perkara ketjil, jang orang bilang oeroesan téktékbengék, kaloe direwelin dengan berdasar atas kabentjiaan dan soemanget permoesoehan, bisa berkobar dan mendjadi oeroesan besar!

Brangkalih ada jang nanti bilang, maskipoen itoe toedjoean dari Theosofie ada baik dan bener, tapi menginget pada boeroeknja tabeat manoesia jang tida bisa terbebas dari sifat kouwkati dan serakah, ada amat soeker boeat bisa kasampean.

Soedara-soedara, kita-orang poen sampe insjaf pada ini kasoekeran, dan satoe pakerdja'an jang besar moesti mengambil tempo lama dan menggoenaken djoega tenaga dan kagiatan besar. Memang betoel kaoem Theosofie di ini masa djoemblahnja ada ketjil dan kaliatannja ampir tida berarti; kita-orang akkoein bahoea dengan tenaga jang kita poenja sekarang ini, itoe angen-angen amat soeker kasampean, dan brangkalih masih lama sekalih boeat bisa berwoedjoet. Tapi satoe maksoed jang baik boekan moesti ditoenda dan dibatalken tjomah lantaran banjak orang belon

mengarti atawa tida bisa hargain.

Soeal berhatsil atawa tida boekan kita-orang poenja tanggoengan, hanja kita boleh merasa poeas kapan kita-orang soedah penoehken kawadajiban boeat siarken itoe angen-angen menoeroet apa jang kita sanggoep, dengen taro kapertjaja'an satoe perboeatan baek *moesti* memberi hatsil baek, kaloe tida lantes tertampak sekarang, nistjaja nanti berwoedjoet di koemodian hari.

Kita-orang tida boleh moendoer dan berketjil hati tjoemah lantaran meliat ini pertjoba'an boeat di djeman sekarang tida ada harepan aken berhatsil. Oesia ini doenia masih pandjang dan kita poenja kahidoepan tida berächir sampe disini sadja. Di hadepan kita masih ada beberapa poeloeh, brangkalih beberapa ratoes incarnatie, jang memberi kasempetan aken kita bekerdja oentoe doenia dan manoesia. Djikaloe sekarang kita tida maoe berdaja aken sebar itoe bibit dari persoedara'an boeat datengken kaselametan pada doenia dan manoesia, nistjaja di laen kahidoepan kita aken hadepken poelah satoe doenia jang kaloet dan penoeh kasangsara'an, jang brangkalih *lebih heibat dari sekarang*. Maka itoe maskipoen kita-orang taoe di ini djeman jang dinamaken *Kali Yuga*, memang *soedah moestinja* ini doenia alamken kakaloetan, kita toch haroes berdaja sabisa-bisa aken tjiptaken satoe poko dasar di atas mana doenia jang aken dateng di hari nanti haroes diberdiriken, jaitoe *poko dasar dari Persoedara'an*.

Itoe djeman tentrem dan mamoe, jang oleh kaoem Kristen dinamaken *Millennium*, jang orang Tionghoa namaken *Thian He Thay Peng*, memang masih djaoe Tapi perdjalanan kita orang manoesia poen *masih djaoe*. Aken berboeat kabaekan orang tida bisa bilang masih terlaloe pagi atawa belon sampe temponja, hanja haroes dikerdjaken *sekarang djoega* apa jang bisa

dan boleh dilakoeken. Ingetlah, kaloe kita pelok tangan, *kita orang moesti tunggoeng itoe Karma dari kita poenja ka'alpa'an dan kamalesan.*

Soedara-soedara jang tida pertjaja pada Reincarnatie atawa Toemibal-lahir, djangan lantes pikir tida perloe ambil poesing pada ini toedjoean lantaran toch tida aken alamken hatsil jang dateng di hari nanti. Ingetlah, kita-orang masih ada poenja anak-anak, tjoetjoe-tjoetjoe dan toeroenan toeroenan jang lebih djaoe lagi, jang aken kena alamken segala pait getir jang terbit dari perbentjian dan permoesoehan antara bangsa-bangsa jang menjebabken ini doenia djadi terlipoet oleh kasangsara'an. Apakah dari alam aloes kita-orang, jang soedah menjingkir dan terbebas dari segala ganggoean dan kasoekeraan doenia, bisa senang saksiken kita poenja anak-tjoetjoe jang tertjinta dibinasaken oleh oewapnja gas beratjoen, atawa dibikin antjoer oleh bom jang dilepas oleh masin-masin terbang? Apakah kita bisa tège aken awasin kota-kota jang indah mendjadi toempoekan poeing, peroesaha'an dan perdagangan mandek, kاسوبanan manoesia dibikin *loedes* dan terganti oleh *kakedjeman* dan *kabiadaban*?

Ini samoea sekarang soedah terbajang di depan mata. Kaloe tida sekarang, nistjaja di hari nanti, ini doenia pasti aken berobah mendjadi satoe *djagal besar*, mendjadi satoe *naraka*, dimana iblis dari kabentjian, kakedjeman dan kabiadaban aken meradja-lela. Maka itoe sekarang ada temponja aken kita-orang *bersiap*, bantoe menoendjang itoe angen-angen jang dikandoeng oleh pakoempoelan Theosofie boeat kamoeekaken persoedara'an boeat sa'antero doenia, jang nanti datengken katentremen dan kaselametan pada sekalian manoesia, atawa sedikitnja poen mengasih liat sinar terang jang memberi harepan di tengahnja itoe awan item jang sekarang sedeng melipoetin, doenia.

Sam Kauw Hwe Menado.

Lezing dari toean Tjia Djoe Tjiat di gedong-Tjeng Lian Hwee pada tanggal 15-8-2487 — 30-9 1936 djam 7 malem, membitjaraken

PENGADJARAN DARI KHONG TJOE FATSAL „TEE.”

Dalem saja poenja Lezing di Perhimpoean jang laloe, tentang Khong Tjoe poenja 8 fatsal pengadjaran Hauw, Tee, Tiong, Sin, Lee, Gie, Liam, Thi, saja soedah bitjaraken fatsal Hauw. Maka saja ada berdjandji, djikaloe tida halangan, saja maoe bitjaraken satoe-satoe fatsal pengadjaran itoe, menoeroet saja poenja pikiran sendiri, tapi sebab saja djoega ada terlaloe djaoe dari pengartian kita poenja Agama, maka apa jang saja bitjaraken ini, melaenzen sakedar menoeroet pikiran saja, djikaloe kiranja banjak jang kliroe, saja moehoen dima'afken. Kerna tertarik oleh pengrasa'an saja poenja hati bergirang atas pendirian SAM KAUW HWE, boeat dapetken penerangan dari djalan djalanja kita poenja Agama, jang sabegitoe lama kita tida endahken, maka itoe pengrasa'an bergirang soedah mengadjak saja toeroet sama-sama, biarpoe dengan merasa berat dihati, saja paksaken mengambil kabranian, aken toeroet memperhatikan dan membitjaraken apa jang saja dapet batja dan menoeroet pikiran saja, moedah-moedahan bisa sedikit bergoena, terhadap kita-orang poenja maksoed.

Sekarang saja ambil Nabi poenja pengadjaran dari hal Tee atawa Kasopanan.

Adapoe bangsa-bangsa di atas moeka boemi ini ada terbagi-bagi dalem golongan-golongan kabangsa'an, dan sasoeatoe golongan ada terbagi-bagi poelah dalem beberapa golongan-golongan jang lebih ketjil, dan masing-masing golongan itoe ada poenja Kasopanan sendiri-sendiri. Seperti bangsa Europa ada poenja Kasopanan Europa dan bangsa Azia ada poenja Kasopanan Azia. Tapi Europa atawa Azia djoega ada

terbagi bagi atas beberapa golongan bangsa-bangsa dengan marika itoe poenja Kasopanan sendiri-sendiri.

Kasopanan satoe-satoe bangsa ada terpandang moelia oleh itoe bangsa, tapi sebab masing-masing bangsa ada poenja Kasopanan sendiri-sendiri, berbeda' an satoe pada laen, maka Kasopanan dari satoe bangsa jang dipandang moelia, tiada djadi moelia bagi bangsa jang laen.

Satoe-satoe bangsa mendjaga marika itoe poenja Kasopanan, karena itoe ada djadi marika itoe poenja kahormatan.

Tapi sebab pergaoelan doenia dan pertjampoeran bangsa-bangsa, maka Kasopanan soedah djadi tertjampoer adoek.

Bangsa Europa karena ada terpandang moelia dan terkamoeka oleh marika itoe poenja ilmoe kepandean, maka marika itoe poenja kasopanan banjak dipoengoet oleh laen bangsa dan ditjangkok dalem marika poenja Kasopanan.

Menjangkok Kasopangn laen bangsa, ada baeknja, dan ada tida baeknja.

Ada baeknja, kaloe tjangkokan itoe tida meroesakin Kasopanan sendiri, dan tida baeknja, kaloe tjangkokan itoe ada berlawanan dengan Kasopanan dari jang menjangkok.

Aken tetapi hal tiroe-meniroe dalem ini doenia beekan asing lagi, apa poelah seperti kita-orang Tionghoa disini jang hidoep di djaadjahan Belanda, segala apa atsal dari orang Belanda kita pandang ada bagoes dan moelia, dan banjak hal kita-orang soedah meniroe dengan zonder pikir jang itoe ada meroesakken kita sendiri poenja Kasopanan.

Seperti pergaoelan dari bangsa lelaki dan prampoean, dalem Kasopanan Tionghoa ada terlarang, pada orang Belanda atawa Europa, tida.

Betoel kaloe dipikir, pergaoelan antara lelaki dan

prampoean, banjakan ada tida baek, tapi menoeroet ini zaman kamadjoean, kita tida moesti berlakoe begitoe koekoeh, tapi kita wadjib bedaken *pergaoelan oemoem* dan *pergaoelan boekan oemoem*. Pergaoelan oemoem, seperti kita poenja Perhimpoean ini, dalem kita poenja pergaoelan lelaki dan prampoean ada dioetamakan *Kasopanan*, disini kita membitjaraken soeal Agama, penerangan atas djalan-djalan pengadjaran Nabi pada mensoetjiken kita poenja hati, jang diseboet *Kabatinan*. Dan pergaoelan dalem vergadering-vergadering, jang membitjaraken maksoed-maksoed baek, dengan samoeanja mengoetamakan pri Kasopanan.

Boekan *pergaoelan-pergaoelan oemoem* boeat dansa-dansa, pic-nic dan lain pergaoelan jang semata-mata meroesakken kita poenja kasopanan.

Pergaoelan antara lelaki dan prampoean dalem kita poenja atoeran adat dan Kasopanan ada terlarang, tapi kerna zaman sekarang meminta, maka ada itoe kalonggaran, tapi maskipoen begitoe, kita wadjib mengarti dan wadjib menghormat kita poenja Kasopanan.

Antero Timoer poenja Kasopanan ada mewatesken pergaoelan antara lelaki dan prampoean. Tapi Barat tida melarang itoe. Sebab itoe Kasopanan Barat boekan ada Kasopanan Timoer, tjoemah soeami sendiri ada hak memegang badan istrinja, tapi di Barat roepanja ada itoe kamerdika'an, sebab dengan berdansadansa, ternjata itoe kamerdika'an.

Satoe prampoean Timoer — kita-orang Tionghoa ada bangsa Timoer — nanti rasa amat tida senang apabila badannja terpegang oleh lain lelaki jang boekan soeaminja.

Djadi satoe prampoean Timoer asali, jang memegang Kasopanan Timoer asali, tida nanti gila kasih badannja di peloek-peloek oleh laen lelaki boekan soeaminja boeat berdansa-dansa. Disini djadi terang,

pergaoelan antara lelaki dan prampoean dengan berdansa-dansa ada meroesakken kita-orang Tionghoa — bangsa Timoer — poenja Kasopanan.

Saja pernah batja djoega satoe toelisan dalem soeal Kasopanan, dari saorang penoelis bangsa Tionghoa, jang beroending hal dansa-dansa; itoe penoelis sendiri mengakkoe, ia djoega ada satoe toekang dansa, tapi apa jang ia soedah mengalami dari dansa, ia menjatakan dansa ada meroesakken kasopanan.

Pendapetan dari itoe penoelis, pasti saja soenggoehken, kerna saja djoega di waktoe moeda ada satoe toekang dansa, dan bagaimana itoe penoelis poenja pendapetan, saja poenja pendapetan poen demikian, dan bagaimana itoe penoelis bilang, saja poen idem.

Pada soedara-soedara Bestuur SAM KAUW HWE, saja taoe antaranja ada djoega jang pernah djadi toekang dansa; kaloe saja menanja, bagaimana soedara poenja pendapetan tentang Kasopanan dari berdansa? Maka ganti soedara poenja penjaoetan, saja brani pastiken, bahoea soedara poenja pendapetan aken tida beda dengan saja, jang soedah dikataken tadi, dan sama djoega penerangan dari itoe penoelis diatas, jang dansa ada meroesak Kasopanan.

Ini Hoedjin-hoedjin dan Siotjia-siotjia, haroes perhatiken, dan sekalih kalih djangan toeroet meniroe itoe satoe keplesiran, satoe Kasopanan Europa jang bertentangan dan meroesak kita-orang poenja Kasopanan.

Sedengken berdjabatan tangan sadja, satoe tanda hormat bertabean dari bangsa Europa, jang kita ampir djadi biasa mempergoenaken bila bertamoean, itoe poen boekan adat kasopanan kita-orang Tionghoa, kita poenja berhormat sabegitoe, melaenken memanggoet sadja atawa khiongtjioe, djanganlah kita teroes memperbiasaken itoe, sebab itoe soedah meliwati bates Kasopanan kita, pada pikir saja, boeat kita lelaki bo-

lelah berdjabat tangan terhadap bangsa laen, menjatkan kita mengarti marika itoe poenja Kasopanan, tapi dari kita poenja fihak bangsa prampoean Tionghoa, wadjib pegang koekoeh kita poenja Kasopanan, djangan berdjabatan tangan sama bangsa lelaki, manggoet sadja soedah tjoekoep, soepaja marika djadi mengarti dan menaroh endah pada kita poenja Kasopanan jang ternjata ada haloes.

Menoeroet pendapat orang-orang pande, hal berdjabatan tangan djoega tida baik, sebab bisa bikin berdjangkit penjakit dari satoe orang pada jang laen, oepamanja, kita berdjabat tangan dengan satoe orang jang berpenjakit koedis di tangannja atawa KOHEBA, bagaimana rasanja sasoedahnja kita berdjabat tangan? Tentoe kita aken rasa tida senang, bertambah koeatir nanti terdjangkit itoe penjakit, dan dengan lantes kita misti tjoetji tangan sama saboen atawa aer carbol boeat kasih linjap itoe bacil-bacil jang brangkalih ada terdapat di kita poenja tangan.

Dan dalem laen hal, berdjabatan tangan antara lelaki dan prampoean ada tida baik, kerna pertemoean dari itoe doea tangan poenja hawa boleh mengadaken contact electriciteit dari kanafsoean manoesia.

Sedeng berdjabatan tangan sadja, orang soedah berpendapatan begitoe, apa poela berpeloean dan berdansa-dansa?

Ini soedah tida perloe dibitjaraken lagi, orang aken mengarti sendiri. Fatsal pic-nic, boleh bilang soedah djadi kabiasa'an disini, saban hari minggoe, banjak anak-anak moeda lelaki prampoean pasiar ka pantei-pantei boeat plesier, makan minoem dan mandi, ini ada baik boeat pergerakan badan dapet hawa baik, dari panas matahari dan oedara dari laoet.

Tjoemah kaloe mandi di pantei-pantei jang terboeka begitoe, ada kaliatan koerang baik, pertjamperan dari lelaki prampoean dengan pakean mandi begitoe

roepa, menoeroet model sekarang, tapi dalem pemandangan, ada menarik soemanget dan bikin mata terboeka lebih besar, ini samoea djangan orang tjoemah rasa ada menoeroet modelnja djeman, tapi pemandangan dan rasa hati orang haroes mengarti. Biar-poen kagoembirahan dari oemoer-oemoer jang moeda, orang merasa dapetken kasenangan, tapi kita poenja Kasopanan meminta atoeran jang lebih baik menoeroet adat dan kasopanan kita jang haloes. Tempat-tempat permandian haroes dipisahkan, djangan bertjampoeran lelaki dan prampoean. Dan sasoedahnja mandi, orang makan-makan dan bersanda-goerau, djangan sampe meliwatin adat Kasopanan kita, kerna bersanda-goerau jang meliwatin kasopanan menerbitkan hal-hal jang menjolok mata.

Bener, dalem plesieran minggoean di tempat-tempat permandian di pantei-pantei disini belon ada terdenger hal-hal tida baik, tapi di satoe soerat-kabar disini pernah ditoelis satoe kabaran dari satoe pic-nic begitoe roepa jang kadjadian tida djaoe dari Manado, antara beberapa Siotjia dan lelaki-lelaki moeda dari tjampoeran bangsa, soedah kadjadian hal-hal jang meroesakken kita poenja kasopanan. Sampe pada malem hari itoe roemahnja itoe orang terpeladjar — saorang Intellectueel — dilemparin batoe batoe dan pot-pot boenga-boenga disitoe dibikin antjoer, seperti satoe pembalesan dari perboeatan tida pantas dari itoe orang Intellectueel tadi siang ditempat pic-nic.

Menoeroet itoe kabar, dari kadjadian di itoe pic-nic, itoe Intellectueel tadi bersanda-goerau sampe achir-achirnja soedah memeloek dan menjioem pada itoe beberapa Siotjia.

Ini ada boeah-boeah pergaoelan jang meliwati wates Kasopanan, ini ada boeah-boeah pergaoelan dari pertjampoeran bangsa.

Itoe Intellectueel, jang berarti orang terpeladjar, ada

saorang sopan, tapi seperti saja soedah kataken tadi, Kasopanan dari satoe bangsa boekan ada Kasopanan dari lain bangsa, maka itoe intellectuel poenja perboeatan, kaloe meneroet iapoenja Kasopanan, memeloek dan menjioem nona-nona dalem bersanda-goerau demikian, boekan ada terlarang, tapi kita-orang Tionghoa poenja Kasopanan bagi itoe beberapa sioetjia-sioetjia poenja kahormatan, soedah meroesaken kita-orang poenja Kasopanan.

Tapi kaloe saände ditanja djoega, itoe siapatah poenja salah?

Ka'adilan tentoe mendjawab, boekan itoe intellectuel poenja salah, kerna meneroet iapoenja Kasopanan tida melarang itoe.

Djadi kasalahan memang ada pada itoe sioetjia-sioetjia jang dipeloek-peloek dan di tjoem-tjoem, sebab plesiran liwat dari moesti, dan tida bisa pegang diri meneroet kita-orang Tionghoa poenja Kasopanan dan brangkalih djoega sebab tida mengarti Kasopanan sendiri.

Memang djoega itoe sioetjia-sioetjia ada dari Peladjaran Barat, dan soedah tertarik oleh aroes Kabaratan; (boeroeng Bango berboeloe Radjawali).

Peladjaran atawa ilmoe pengataoean Barat kita wadjib beladjar, kerna goedang pengataoean sekarang ada di Barat, tapi kita djangan tenggelem dalem Kasopanan Barat, sebab lagi sekalih saja kataken: „Kasopanan Barat, boekan ada kasopanan Timoer.” Kaloe Kasopanan Barat ditjampoer adoek pada Kasopanan Timoer, pertjajalah Timoer nanti hantjoerloeloh berantakan

Kerna itoe, seperti saja soedah kataken tadi, Kasopanan satoe-satoe bangsa ada terpandang moelia oleh itoe bangsa, dan satoe-satoe bangsa ada mendjaga marika itoe poenja Kasopanan, kerna itoe ada mendjadi marika poenja kahormatan.

(Ada samboenggannja).

Apa jang saja denger tentang kamandjoerannja klenteng Kwan Im di Banten.

Oleh KWEE TEK HOAJI.

(Penoetoeop).

*(Lezing dari Batavia Buddhist Association di
Klenteng Kwan Im Tong, Batavia, pada
tanggal 4 Maart 1937).*

Soedara-soedara,

Dalem doea lezing jang saja bikin doeloean, saja telah toetoeerken beberapa kadjadian adjaib pada itoe Klenteng Kwan Im di Banten menoeroet apa jang saja soedah denger dari orang-orang jang boleh dipertjaja. Sekarang saja maoe tambahkan lagi disini satoe doea hal tentang itoe klenteng jang saja belon seboet dalem lezing-lezing jang doeloean, jaitoe berhoeboeng dengen pembrontakan di Tjilegon, jang kadjadian di taon 1888.

Itoe pembrontakan moelai petjah di tanggal 9 Juli, diterbitken oleh sagolongan orang priboemi jang fanatiek agama dan maksoednja ada boeat reboet pamerentahan dan berdiriken satoe karadja'an merdika. Assistent Resident Gubbels, bersama njonja dan anak-anaknja, begitoe poen beberapa orang Olanda laen dan prijajie-prijajie, soedah ditangkep dan diboenoeh mati oleh kaoem peroesoeh, jang antara pemimpin-pemimpinna ada djoega satoe prampoean nama Kam-sidah, jang soedah kaniaja Njonja Gubbels begitoe roepa hingga terlaloe djidji boeat ditoetoeerken. Dari Batavia lantes dikasih dateng banjak soldadoe jang sigrah reboet kombali Tjilegon dari tangan pembrontak, maski djoega katentreman baroe bisa balik kombali sasoedah berselang beberapa minggoe lantaran kaoem pembrontak jang lari terpentjar moesti dikedjer dan ditangkep satoe per satoe.

Toean Ong Leng Yauw soedah seboet ini pembrontakan, jang ia namaken „roesoeh“ di Tjilegon, sakedar boeat oendjoek bagimana itoe klinteng Hoedtjouw di Banten ada dapet perhatian loear biasa dari fihak pembesar negri, kerna katanja koetika terdjadi itoe pembrontakan djoestroe dalem itoe klinteng sedeng hendak dirajaken Hoedtjouw poenja shedjiët tanggal 18 Lakgwee. Orang-orang Tionghoa tadinja maoe batalken itoe karaja'an, kerna koeatir diganggoe oleh kaoem pembrontak, sebab Banten letaknja tjoemah terpisah sapeloeh kilometer lebih sedikit dari Tjilegon. Tapi oleh pembesar negri dikasih nasehat boeat teroesken itoe karaja'an sabagimana biasa, dan boeat linjapken kakoeatiran telah dikirim satoe barisan soldadoe boeat mendjaga itoe klinteng. Begitoelah boeat pertama kalih dalem satoe klinteng Tionghoa orang rajaken hari besar dari Toapekong dengan diperlindoengin oleh militair.

Ini katerangan poen, koetika balik ka Tjitjoeroeg, saja telah tjotjokin sama boekoe almanak 100 taon. Saja dapetken tanggal 9 Juli 1888 terdjatoh pada penanggalan Tionghoa 1 Lakgwee 2439. Hari shedjiëtinja Kwan Im ada tanggal 18 Lakgwee atawa 17 hari belakangan, dan di Banten orang biasa bikin sembahjang boeat tiga hari, dari 18 sampe 20 Lakgwee, dan komoedian patoeng Kwan Im dibawa ka Serang dimana itoe karaja'an dilandjoetken dengan lebih rame. Tapi maskipoen itoe karaja'an dibikin berselang 17 hari dari moelai petjahnja pembrontakan di Tjilegon, ka'ada'an masih mengoeatirken, kerna kaoem pembrontak masih banjak jang belon dapet ditangkep, hingga pasoekek-pasoekean soldadoe masih lakoeken pendjagaan keras di mana-mana tempat dalem itoe daerah jang terganggoe ka'amanannja.

Boleh djadi pembesar-pembesar di Serang soedah beri nasehat boeat teroesken itoe karaja'an dalem

klenteng Kwan Im di Banten, dengan dikirim satoe pasoeakan soldadoe boeat merdjaga, sakedar aken linjapkan kakoeatiran rahajat dan sekalian kasih oendjoek jang pamerentah ada berkoeasa. Tapi ini tindakan tida nanti diambil djikaloe itoe klenteng Kwan Im di Banten tida begitoe terkenal dan dipandang soetji oleh pendoedoek segala bangsa, hingga pesta jang dibikin satiap tanggal 18 Lakgwee ada djadi satoe hari raja penting jang kapan ditiadaken bisa menimboelken perasa'an dan doega-doega'an tida enak.

Saja tida bisa bitjara tentang klenteng di Banten zonder seboet djoega soeal perdjoedian jang sadari doeloe biasa diadaken saban kalih orang rajaken shedjietnja Kwan Im. Inilah ada bagian jang paling tida enak dan bertentangan dengan kasoetjiannja itoe Dewi. Malah itoe klenteng bergoemilang jang baroe dibikin pada tiga taon laloe dengan ongkos lebih dari f 20.000, sabagian besar, atawa kira-kira 75% ada dari oewang djoedi!

Memang perdjoedian sama kartoe atawa sama loterij ada saroepa sadja. Banjak gredja dan pakoempoelan amal jang bermaksoed baik soedah diberdiriken dan dapet toendjangan dari oewang kaoentoengan loterij. Tapi loterij oewang tida membikin orang jang beli lot djadi pendjoedi seperti permaenan kartoe di moeka oemoem. Tida kadengeran orang berlakoe nekat aken membe'i lot loterij seperti jang adoe oentoeng di medja djoedi.

Djoega itoe pendjoedian di Serang jang biasa diadaken sampe satoe boelan lamanja berhoeboeng dengan hari Shedjietnja Kwan Im, doeloean tida membe'i hatsil apa-apa pada itoe klenteng sendiri, katjoeali pachter djoedi pikoel ongkos sembahjang, panggil hweshio dan tanggap wajang, jang sabenernja ada djadi djoega penarik boeat bikin itoe perdjoedian semingkin rame. Boleh dibilang antero kaoentoengan

dari itoe perdjoedian telah dikantongin oleh si pachter atawa orang-orang jang borong itoe perdjoedian dari tangannja pachter, jang pegang soerat idzin dari Bestuur di Serang, dan itoe pachter biasanja ada wijkmeester Tionghoa, jang tanggoeng boeat membajar oewang pacht (atawa beja) pada gouvernement f 3000 boeat tiga poeloh hari. Komoedian itoe hak boeat boeka perdjoedian diserahkan lagi oleh Wijkmeester pada siapa jang brani memborong paling tinggi dengan dapet kaentoengan bersih beberapa riboe roepiah goena kantongnja sendiri.

Ini ka'ada'an, menoeroet katerangannja Toean Phoa Tjeng Kee, berdjalan teroes dari satoe ka laen taon, hingga itoe roemah Toapekong didjadiken soember kahatsilan jang sanget bagoes oleh orang-orang jang mempoenjai perhoeboengan sama itoe perdjoedian dengan pèdèngan „rajaken shedjietnja Kwan Im.“ Samentara itoe klentengnja Kwan Im sendiri jang berdiri dari djeman Keizer Kian Liong Koen tambah lama semingkin bobrok, lantaran tida pernah dibikin betoel. Maka koetika Toean Phoa Tjeng Kee mendjadi Louwtjoe atawa Kepala Pengoeroes itoe klenteng, ia laloe ambil tindakan aken berempoek pada wijkmeester Tionghoa di Serang soepaja kaoentoengan dari pacht djoedi sabagian dipake boeat betoelin itoe klenteng djangan sampe djadi roeboeh dengan mendadak.

Itoe wijkmeester poen ternjata boekan saorang jang tamaha sama kaoentoengan, kerna ia lantes setoedjoe boeat adaken fonds membetoelin klenteng, dan belakangan itoe kaoentoengan djoedi dibagi djoega pada Tiong Hoa Hwe Koan di Serang. Dan koetika itoe klenteng jang baroe soedah selese diberdiriken, lantes beberapa orang jang tida soeka sama perdjoedian ambil tindakan boeat minta pada Bestuur di Serang soepaja tida idzinken lagi orang boeka perdjoedian

waktoe rajaken shedjietnja Kwan Im, hingga dalem ini beberapa taon jang paling belakang namanja klenteng Hoedjtjouw di Banten tida dihoeboengin lagi sama pendjoedian. Dan saja rasa sabagitoe lama itoe klenteng masih beräda dalem tangannja pengoeroes jang sekarang ini, itoe perdjoedian tida aken möentjoel poelah.

Sekarang saja maoe bitjaraken soeal mengobatan penjakit jang sekarang lagi diloeaskan oleh Klenteng Banten, soepaja pendoeboek di tempat-tempat jang djaoe bisa dapet pertoeeloengan dari Kwan Im. Tentang ini soeal soedah beberapa kalih orang madjoeken pertanja'an pada saja, seperti :

1. Apakah ini tjara mengobatan boleh dipertjaja atawa tida ?

2. Kaloe betoel itoe obat bisa menoeoeng, machloek apakah sabenernja jang mengasih itoe kakoeatan?

3. Apakah Buddhisme bisa benerken roemah-roemah klenteng memberi obat ?

4. Boekankah Buddha melarang moerid-moeridnja oendjoek peri moedjidjat, meramalin peroentoengan dan mengobatan penjakit dengan satjara gaib ?

Tentang pertanja'an kasatoe, dalem lezing jang doeloean saja soedah terangkan, dalem ini doenia tida ada kakoeasa'an jang bisa loepoetken manoesia dari kamatian, dan sabelonnja mati itoe orang moesti sakit lebih doeloeng dengan tida bisa disemboehken, maski orang minta pertoeeloengan pada Kwan Im, Toehan, Allah, Roh Soetji, Maria, Nabi, atawa Kramat jang kasohor angker. Marika poenja kakoeasaan dalem hal menjemboehken penjakit ada berwates, maka tida bisa dipastiken kaloe minta pertoeeloengan berkah atawa obat *tentoe bisa semboeh*. Tjoemah kapan itoe orang belon tempönja moesti mati, dengan goenaken kasoedjoetan dan kapertjaja'annja ia bisa dapet kafaedahan dari itoe obat Toapekong atawa

poen dowa-dowa. Ini matjem kasemboehan gaib telah terboekti di koeliling doenia dan ada terdjadi ampir sating hari, maka orang jang minta obat pada Kwan Im — seperti djoega jang minta didowain oleh pendita-pendita dari Pinkster Gemeente atawa berziarah ka Lourdes boeat minta pertoeleongan Dewi Maria — tida bisa dibilang telah ambil tindakan kliroe dan menjasar, sebab kaloe belon sampe temponja moesti mati, memang ia *bisa* semboeh.

Tentang pertanja'an kadoea, djoega doeloean saja soedah terangkan, jang seloeroeh ini doenia ada terli-poet oleh tenaga-kahidoepan jang memberi kasoebroer-an pada samoea machloek, hingga dengan ber-soedjoet dan pertjaja pada saroepa barang-jang dipandang soetji, orang poen bisa tarik itoe tenaga boeat semboehken dirinja dari penjakit, tida perdoeli agama atawa kapertjaja'an apa sadja jang marika pegang. Itoe Kwan Im dan laen-laen Toapekong jang orang poedja di mana-mana dalem berpoeloehan riboe klinteng, menoeroet riwayatnja, tjemah ada SATOE manoesia. Dalem doenia belon perna hidoep doea Kwan Kong atawa doea Kwee Sing Ong. Bagimanatah bisa djadi rohnja Kwan Kong atawa Kwee Sing Ong atawa Kwan Im dengan berbareng bisa moentjoel di koeliling tempat? Itoe pengaroeh soetji jang berada dalem klinteng-klinteng — jang terkadang merangsok dan masoek dalem badan manoesia jang kasoeroepan — boekan ada „Roh“ dari salah-satoe Toapekong, hanja kabanjakan ada *woedjoet-pikiran* dari itoe orang-orang jang dateng memoedja, jang kapan toedjoeannja ber-sih dan soetji, lantes tjiptaken pengaroeh jang memberi kabaekan, dan kapan kotor, serakah, djahat atawa kouwkati, lantes lahirken tenaga djahat dan bisa menjilakaken, kerna katjampoeran samia setan-setan atawa lelemboet jang satoe kwaliteit-dengen itoe orang-orang jang dateng memoedja. Inilah ada natuur wet

jang bisa lantes diboektiken dalem kadjadian saharihari. Kaloe di satoe roemah ada berdiam boenga-boenga raja — oepama roemah bordeel — tentoe disitoe banjak kongtjoe-kongtjoe idoeng poetih jang dateng wara-wiri; kapan di satoe roemah ada tersedia madat — oepama petjandon — segala pemadatan biasa berkoempoel, dan begitoe poen dengan roemah minoeman, roemah djoedi dan sabaginja. Sabaliknja satoe roemah sekola tjoemah dikoendjoengin oleh pamoeda-pamoeda jang hendak beladjar, hingga segala pendjoedi, pemogoran atawa pemadatan tida nanti dateng disitoe.

Begitoe djoega dengan satoe klinteng atawa poen Gredja; kaloe segala orang jang dateng sembahjang toedjoeannja boeat minta kakaja'an, kaoentoengan, disemboehken penjakit dan laen-laen kabaekan oentoek dirinja sendiri dengan tida pikir boeat taro kasih dan menoeloeng pada laen-laen orang jang tinggal gelap sama peladjaran dari Kabeneran, boleh dipastiken disitoe tida nanti ada bertempat kakoeasaän jang betoel-betoel soetji, dan itoe machloek jang menjoeroep dalem badan salah-satoe pemoedja, jang dipandang sabagi Toapekong atawa „Roh Soetji,“ sabetoelnja tjoemah woedjoet dari marika samoea poenja sifat-sifat kouwkati, hingga orang tida bisa tarik kafaedahan apa-apa, kerna itoe machloek-machloek tida bisa kasih nasehat, peladjaran, atawa penerangan jang menganter pada kasoetjian. Ini bisa diboektiken dari bitjaranja itoe orang-orang jang kamasoekan Toapekong atawa Roh soetji, jang sama sekalih tjoemah rewelin oeroesan biasa, tida terdapat pikiran-pikiran tinggi seperti jang bisa diharep dari satoe machloek soetji.

Tentang pertanja'an katiga dan ka'ampat, saja maoe oendjoek jang Buddha betoel melarang moerid-moeridnja aken siarken peladjaran dengan disertain ka-

gaiban, sebab Buddha soedah taoe, publiek oemoem-
 nja lebih gampang katarik sama apa-apa jang meng-
 heranken dari-pada sama peladjaran dari kabeneran
 jang koedoe ditimbang dan dipikir biar mateng. Buddha
 anggep mendjadi sia-sia kaloe orang pelok Buddhisme
 tjoemah saking katarik pada segala kaheranannja, se-
 deng itoe Dharma tida diperdoeliken. Tapi Buddha ti-
 da larang aken satoe moerid menoeloengin orang sakit
 lantaran merasa kasihan. Apa itoe pertoeoengan ada
 dengan djalan memberi obat biasa, berdowa atawa
 menggoenaken pengaroehnja tenaga-kahidoepan, itoe-
 lah tida terlaloe penting, sabagitoe lama itoe per-
 toeloengan timboel dari kasihan dan boekan sabagi
 reclame aken bikin orang kagoem dan taro hormat.
 Tetapi kaoem Buddhist tida haroes pandang itoe pa-
 kerdja'an mengobatin seperti kawadjiban jang penting,
 kerna menjemboehken manoesia dari kabodoan dan
 kagelapan ada lebih perloe dari-pada kasih laloe
 penjakit dari badannja. Maka itoe kita-orang, kaoem
 Sam Kauw atawa leden dari Batavia Buddhist As-
 sociation, tida bekerdja dalem kalangan menjem-
 boehin penjakit, hanja meloeloe taro perhatian boeat
 fahamken dan siarken Buddha poenja peladjaran dan
 filosofie. Di mana-mana ada banjak dokter, Sienshe,
 doekoen, oecultist, magnetiseurs, enz. jang djadi toe-
 kang menjemboehken penjakit badan; di saban sa'at
 orang bisa kotjok tjiamsie dalem roemah-roemah Toa-
 pekong boeat minta obat; saban waktoe orang bisa
 ondong pendita-pendita dari gerakan Pinsteren boeat
 dateng kasih dowa pada orang jang sakit — maka
 tida perloe kita tjampoer pakerdja'an jang soedah
 banjak laen-laen orang lakoeken, kerna kita poenja
 toedjoean ada boeat siarken peladjaran Buddha jang
 djoestroe masih sedikit sekalih orang jang taro per-
 hatian.

Aken tetapi kita tida tentangin, dan djoega tida

pandang djahat, pada siapa jang bekerdja dalem kalangan menjemboehin penjakit dengan goenaken tjaranja sendiri, kaloe sadja marika lakoeken itoe pertoeloengan meloeloe dari kasihan pada sasama manoesia jang bersangsara toeboeh, apalagi kaloe jang ditoeloeng ada golongan miskin jang tida mampoeh panggil dokter atawa membeli obat jang mahal. Tjinta dan sympathie, ingin ringanken kasoesian manoesia, ada djadi poko dasar dari Buddha poenja peladjaran, dan inilah ada djadi djoega sifatnja Kwan Im, jang diberi nama Goddess of Mercy atawa Dewi dari Pri Kasihan. Maka siapa jang dengan djoedjoer, boekan boeat menipoe, ingin dapet pengaroeh atawa tarik kaoentoengan oewang, soedah menoeloeng orang sakit atas namanja Kwan Im atawa Buddha, ialah tida haroes ditjelah. Saja sendiri telah saksikan bagaimana Bhikkhu Narada, waktoe dateng koendjoengin klenteng Nikko di Petak Sinkian, soedah berdowa boeat kasemboehannja satoe Nikko toea jang dapet sakit kaki hingga tida bisa djalan. Ini poen menoendjoekken jang Buddhisme tida tentangin itoe tjara menjemboehken penjakit seperti jang berlakoe dalem klenteng-klenteng Tionghoa. Ada djadi kawadjiban sasoeatoe manoesia aken sabisabiso menoeloeng pada sasamanja jang kasakitan dan bersangsara; dari sebab tida samoea orang mempoenjai pengartian seperti thabib dan tida di saban waktoe orang ada sedia obat jang tjotjok boeat samatjem penjakit, maka ada dengan sawadjarnja djikaloe kita orang tjoba menoeloeng dengan mendowa atawa minta bantoean dari kakoeasa'an soetji, itoe tenaga kahidoepan jang ada terdapat di mana-mana. Apa itoe pertoeloengan aken berhatsil atawa tida itoelah boekan kita-orang poenja tanggoengan. Kita boleh merasa poeas kaloe soedah *lakoeken itoe kawadjiban* aken oendjoek kasihan dan sympathie pada sasama

manoesia jang bersangsara.

Dan saja boleh tambahin lagi, menoeoet apa jang saja sendiri telah beberapa kalih alamken, djikalau kita menoeoelengin orang sakit dengan penoeoh rasa tjinta dan kasihan, biar poen tjoemah dioesap sama tangan atawa dikasih minoem aer sadja, itoe pikiran baik terkadang ada poenja kakoeatan aken menjemboehken. Tjoemah kita-orang djangan loepa, biar bagaimana mandjoer itoe kakoeatan jang ada dalem badan kita, hal menjemboehken penjakit badan tjoemah bersifat *saliwatan*, dan kalah djaoe harga dan kafaedahannja dengan kapandean boeat menjemboehken *penjakit batin* jang timboel dari kabodoan dan kagelapan, kerna siapa satoe kalih tersedar, ia aken terbebas selama-lamanja dari kasangsara'an dan kasedihan doenia. — Selamat malem!

KABAR BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION.

Kabaran jang dimoeat dalem ini orgaan nummer jang laloe tentang lezing-lezing dari tanggal 18 dan 25 Maart, ada kliroe, maka dimoeat lagi sekalih:

18 Maart. Kwee Tek Hoaij: Apa jang saja liat dan denger di Laboan, Bantam.

25 Maart. Tida ada lezing sebab R. Soekirlan jang poenja giliran, moesti hadirin congres Theosofie di Bandoeng.

1 April. Kwee Tek Hoaij: Theosofie dengan kada'an doenia djeman sekarang.

8 April. R. Soekirlan: Peladjarannja Krishnamurti.

15 April. Kwee Tek Hoaij: Hinayana dan Mahayana.

22 April. R. Soekirlan: Peladjarannja Krishnamurti.

30 April. Kwee Tek Hoaij: Mentjari Katentreman Hidoep (XI).

KARAJA'AN WEZAK.

Ini karaja'an, aken peringetan Buddha Gautama, dalem ini taon terdjatoh di tanggal 25 Mei, dan sabagaimana biasa pada itoe hari dalem klinteng Kwan Im Tong aken didjalanken oepatjara, pada waktoe mana nanti diadaken sembahjangan dan lezing-lezing tentang Buddhisme, dengan boleh dihadlirin oleh segala orang. Itoe oepajara dimoelai djam 8 sore. Soedara-soedara jang soeka menjoembang kembang-kembang boeat meriaskan altaar, diminta kirim langsung ka klinteng Kwan Im Tong, Prinsentaan 95, Batavia, paling lambat djam 5 sore.

The Committee, of the
BATAVIA 'BUDDHIST ASSOCIATION.

THAY HAK

PELADJARAN BESAR

大學

**Menerangkan azas
dari Peladjaran
Khong Kauw.**

DIBITJARAKEN DAN DITERANGKEN MAK-
SOEDNJA DENGAN LOEAS, DAN DI-
BANDINGKEN SAMA PENGARTIAN
DJEMAN SEKARANG.

OLEH

KWEE TEK HOAIJ

Soedah sedia boeat di-lever!

Tjw. Drukkerij Moestika Tjitjaroe.

